

Le Répertoire National des Certifications Professionnelles (RNCP)

Résumé descriptif de la certification **Code RNCP : 30598**

Intitulé

MASTER : MASTER TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

AUTORITÉ RESPONSABLE DE LA CERTIFICATION

Université Paris 8 - Vincennes-Saint-Denis

QUALITÉ DU(ES) SIGNATAIRE(S) DE LA CERTIFICATION

Présidente de l'université Paris VIII

Niveau et/ou domaine d'activité

I (Nomenclature de 1969)

7 (Nomenclature Europe)

Convention(s) :

Code(s) NSF :

136d Langues étrangères appliquées aux sciences juridiques, aux sciences économiques, 136g Langues étrangères appliquées au tourisme, au commerce international, aux affaires, à la documentation ; Interprétariat et traduction

Formacode(s) :

15231 traduction

Résumé du référentiel d'emploi ou éléments de compétence acquis

Activités spécifiques en traduction, rédaction, réécriture et révision, terminologie et terminographie. Traduction juridique

Traduction et adaptation des interfaces numériques et multimédias

Traduction littéraire et édition électronique en allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, portugais ou russe.

Analyser les dimensions linguistiques, stylistiques, culturelles, communicationnelles d'un document

Opérer les choix de traduction appropriés

Restituer avec fidélité dans la langue cible toutes les dimensions d'un document en langue source

Concevoir, réviser et transformer des documents de nature générale ou technique

Mobiliser le panel complet des techniques de recherche (web, bibliothèque, experts, push et pull)

Archiver et organiser la restitution d'informations

Créer et utiliser une base de données

Effectuer des recherches terminologiques et documentaires sur tous supports en langues étrangères

Confronter les différentes théories selon les époques et les écoles de pensée

Créer et développer un réseau d'expert en traduction

Maîtriser les enjeux juridiques d'une traduction

Intervenir sur toutes les dimensions d'un document électronique (contenu rédactionnel, code, interface)

Pratiquer une veille sur l'évolution des formats de publication et des pratiques des internautes (tablettes, écrans smart, applications)

Gérer les commandes de traduction en respectant les délais impartis

Maîtriser les enjeux juridiques d'une traduction Mobiliser les principaux outils de marketing international dans une stratégie de communication globale.

Adapter le contenu et le contenant d'un document ou message à la culture ciblée Maîtriser une palette de styles et savoir les adapter au texte travaillé

Maîtriser les outils d'aide à la traduction et de traduction assistée par ordinateur (TAO)

Secteurs d'activité ou types d'emplois accessibles par le détenteur de ce diplôme, ce titre ou ce certificat

Traduction

Interprétariat

Journalisme

Edition

Documentation

Traducteur-localisateur

Traducteur-relecteur

Traducteur-terminologue

Traducteur-conseil

Rédacteur technique

Correcteur Assistant d'édition

Conseiller linguistique

Assistant éditorial

Assistant en ingénierie multilingue

Documentaliste en entreprise

Codes des fiches ROME les plus proches :

E1108 : Traduction, interprétariat

E1106 : Journalisme et information média

E1105 : Coordination d'édition

E1104 : Conception de contenus multimédias

K1601 : Gestion de l'information et de la documentation

Modalités d'accès à cette certification

Descriptif des composantes de la certification :

Le master « TRADUCTION ET INTERPRETATION » s'obtient en préparant des unités d'enseignements pour un volume horaire de 630h. La formation est organisée sur deux années en M1 (60 ECTS) et M2 (60 ECTS). Le master « TRADUCTION ET INTERPRETATION » propose un parcours « Lettres et interfaces numériques » - option LSHS en allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, portugais, russe ou option juridique russe.

Validité des composantes acquises : non prévue

CONDITIONS D'INSCRIPTION À LA CERTIFICATION	OUI/NON		COMPOSITION DES JURYS
Après un parcours de formation sous statut d'élève ou d'étudiant	X		Jury composé d'un professionnel référent, d'un responsable de formation et d'un enseignant chercheur
En contrat d'apprentissage		X	
Après un parcours de formation continue	X		Jury composé d'un professionnel référent, d'un responsable de formation et d'un enseignant chercheur
En contrat de professionnalisation	X		Jury composé d'un professionnel référent, d'un responsable de formation et d'un enseignant chercheur
Par candidature individuelle	X		Jury composé d'un professionnel référent, d'un responsable de formation et d'un enseignant chercheur
Par expérience dispositif VAE	X		Jury composé d'un professionnel référent, d'un responsable de formation et d'un enseignant chercheur

	OUI	NON
Accessible en Nouvelle Calédonie		X
Accessible en Polynésie Française		X

LIENS AVEC D'AUTRES CERTIFICATIONS

ACCORDS EUROPÉENS OU INTERNATIONAUX

Base légale

Référence du décret général :

Arrêté du 25 avril 2002 relatif au diplôme national du master
Arrêté du 22 janvier 2014 relatif au cadre national des formations

Référence arrêté création (ou date 1er arrêté enregistrement) :

Arrêté d'habilitation de ce master du 08 juillet 2015 (vague LMD3BIS)

Référence du décret et/ou arrêté VAE :

Références autres :

Pour plus d'informations

Statistiques :

Autres sources d'information :

SITE Université PARIS 8

Lieu(x) de certification :

Université Paris 8 - Vincennes-Saint Denis
2 rue de la Liberté 93526 Saint-Denis Cedex

Lieu(x) de préparation à la certification déclarés par l'organisme certificateur :

Université Paris 8 - Vincennes-Saint Denis
2 rue de la Liberté 93526 Saint-Denis Cedex

Historique de la certification :

Diplôme ouvert en septembre 2006

Certification précédente : Domaine : Lettres et langues ; Mention : Langues, littératures et civilisations étrangères (LLCE) ; Spécialité : Traduction